

佛山市人文和社科研究丛书  
FOSHANSHI RENWEN HE SHEKE YANJIU CONGSHU

# 佛山传统童谣辑注

FOSHAN CHUANTONG  
TONGYAO JIZHU

彭咏梅 辑注

中山大学出版社



佛山市人文和社科研究丛书  
FOSHANSHI RENWEN HE SHEKE YANJIU CONGSHU

# 佛山传统童谣辑注

FOSHAN CHUANTONG  
TONGYAO JIZHU

彭咏梅 辑注

中山大学出版社

· 广州 ·



版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

佛山传统童谣辑注/彭咏梅辑注. —广州: 中山大学出版社, 2014. 3  
(佛山市人文和社科研究丛书)  
ISBN 978 - 7 - 306 - 04779 - 3

I. ①佛… II. ①彭… III. ①儿歌—作品集—佛山市 IV. ①I287.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 000475 号

---

出 版 人: 徐 劲

策划编辑: 李海东

责任编辑: 刘丽丽 李海东

封面设计: 方楚娟

责任校对: 李海东

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: [zdcbs@mail.sysu.edu.cn](mailto:zdcbs@mail.sysu.edu.cn)

印 刷 者: 广州家联印刷有限公司

规 格: 787mm × 1092mm 1/16 13.5 印张 250 千字

版次印次: 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷

定 价: 38.00 元

---

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

## 作者简介

---

彭咏梅，佛山科学技术学院文学院副教授，方言学硕士，全国汉语方言学会会员，长期从事地方方言与文化的教学与研究工作。主持和参与完成省市级多个研究项目，所主持的“佛山童谣的语言学研究”项目获得“佛山市哲学社会科学优秀成果”奖，曾在《中国语文》、《语文建设》等核心期刊发表论文。

## 佛山市人文和社科研究丛书编委会

FOSHANSHI RENWEN HE SHEKE YANJIU CONGSHU BIANWEIHUI

---

顾 问：冯德良

主 任：商学兵

副主任：邓 翔 方华刚 陈恩维

编 委：彭咏梅 邓 辉 李若岚

何子健 李建丽 刘建萍

张良桥 雷郎才 淦述卫

申元凯 李慧需

中共佛山市委宣传部 主编  
佛山市社会科学界联合会

## 《佛山市人文和社科研究丛书》

### 出版前言

文化是一座城市的品格和基因，佛山是座历史传统悠久、人文气息浓郁、文化积淀深厚的城市。近年来，佛山经济社会发展日新月异，岭南文化名城建设如火如荼，市、区有关部门及镇街从各自工作职能或地方发展特点出发，陆续编辑出版了一些人文或社科方面的书籍及资料。但从全市层面看，尚无一套完整反映佛山历史文化和人文社科方面的研究丛书，实为佛山社会文化传承的一大憾事。为弥补这不足之处，中共佛山市委宣传部、佛山市社会科学界联合会决定联合全市社会科学研究力量，深入挖掘佛山历史文化资源，梳理佛山哲学社会科学研究成果，编撰出版《佛山市人文和社科研究丛书》，并力争将其打造成为佛山市的人文社科研究品牌和城市文化名片。

本套丛书的策划和编撰，主要基于以下几个方面的考虑：一是体现综合性。丛书从全市层面开展综合性研究，既彰显佛山社会经济文化综合实力，也充分展现佛山人文社科研究水平，避免了只研究单一领域或个别现象，难以形成影响力的缺憾。二是注重广泛性。丛书对佛山历史文化、名人古迹、民俗风情、非物质文化遗产和经济、政治、社会、生态等各个方面都给予关注，而佛山经济社会发展亮点、历史文化闪光点和研究空白领域更是丛书首选。三是突出本土性。丛书选题紧贴佛山实际，具有鲜明的地方特色，作者主要来自佛山本地，也适当吸收外部力量，以锻炼培养一批优秀的人文社科研究人才。四是侧重研究性。丛书严格遵循学术规范，注重学术研究的广度、深度和高度，注重理论的概括、提炼和升华，在题材、风格、构思、观点等方面多有独到之处，具备权威性、整体性、系统性和新颖性，是研究或收藏的好书籍。五是兼顾通俗性。丛书要求语言通俗易懂，行文简洁明了，图文并茂，条理清晰，易于传播，既可作阅读品鉴之用，也是开展对外宣传和交流的好读物。六是坚持优质性。丛书综合考虑研究进度和经费安排，本着宁缺勿滥的原则，采取成熟一本、出版一本的做法，“慢工出细活”，保证研究出版的质量。七是力求系统性。每年



从若干选题中精选一批进行资助出版，积沙成塔，形成规模，届时可再按历史文化、哲学社会科学、佛山典籍整理等形成系列，使丛书系列化、规模化、品牌化。八是讲究方便性。每种书一般保持在25万字左右，既是整套丛书的一部分，编排体例、形式风格保持一致，又独立成书，自成一体，各有风采，避免卷帙浩繁，方便携带和交流。

自2012年底正式启动丛书编撰工作以来，编委会多次召开专门会议，讨论确定研究主题、编撰原则、体例标准、出版发行等事宜。最终确定《明清以来佛山城市文化景观演变研究》、《石湾窑文化研究》、《佛山传统童谣辑注》等作为丛书第一批项目，列入我市重点社科理论研究课题予以资助出版。经过选题报告、修改完善、专家审定、编辑校对等环节，最终呈现给读者的就是首批《佛山市人文和社科研究丛书》。今后，编委会将继续从全市各单位、各院校及社会各界广泛征集项目进行论证遴选和资助出版，力争通过数年的持续努力，形成一整套覆盖佛山人文社科方方面面的研究丛书，使之成为建设佛山岭南文化名城、增强地方文化软实力的一项标志性工程。

本套丛书的编辑得到了佛山科学技术学院、佛山市委党校、佛山职业技术学院、顺德职业技术学院等院校和全市广大人文社科工作者的大力支持，中国社会科学院首批学部委员、著名学者杨义教授欣然为丛书作总序，余婉韶、宋德华等一批专家应邀审阅了部分书稿，中山大学出版社为丛书的出版做了大量艰苦细致的工作，在此一并表示衷心的感谢，并对所有关心和支持丛书编撰工作的社会各界人士致以深深的敬意！

佛山市人文和社科研究丛书编委会

2014年3月3日

# 都来了解佛山的城市自我

——《佛山市人文和社科研究丛书》总序

杨 义

：（中国社会科学院首批学部委员）

大凡有文化底蕴的地方，都有它的身份、品格和精神，有它的人物、掌故和地方风物，从而在祖国文化精神总谱系中留下它独特的文化 DNA。佛山作为一座朝气蓬勃而又谦逊踏实的岭南名城，自然也有它的身份、品格、精神，有它的人物、掌故、风物和文化 DNA。对于佛山人而言，了解这些，就是了解他们的城市自我；对于外来人而言，了解这些，就是接触这个城市的“地气”。

佛山有“肇迹于晋，得名于唐”的说法。汉武帝派张骞通西域之后，中国始通罽宾，即今克什米尔。罽宾属于或近于佛教发祥之地，在东汉魏晋以后的数百年间，多有高僧到中原传播佛教和译经。唐玄奘西行求法，就是从罽宾进入天竺的。据清代《佛山志》，东晋时期，有罽宾国僧人航海东来传教，在广州西面的西江、北江交汇的“河之洲”季华乡结寮讲经，宣传佛教，洲岛上居民因号其地为“经堂”。东晋安帝隆安二年（398），初来僧人弟子三藏法师达昆耶舍尊者，来岛再续传法的香火，在经堂旧址上建立了塔坡寺。因而佛山经堂有对联云：“自东晋卓锡季华，大启丛林，阅年最久；念西土传经上国，重兴法宇，历劫不磨。”其后故寺废弛。到了唐太宗贞观二年（628），居民在塔坡冈下辟地建屋，掘得铜佛三尊和圆顶石碑一块，碑上有“塔坡佛寺”四字，下有联语云：“胜地骤开，一千年前，青山我是佛；莲花极顶，五百载后，说法起何人。”乡人认为这里是佛家之山，立石榜纪念，唐贞观二年镌刻的“佛山”石榜至今犹存。佛山的由来，因珠江冲积成沙洲，为佛僧栽下慧根，终于立下了人灵地杰的根脉。

明清以降的地方志，逐渐发展成为记录地方历史风貌的百科全书。读地方志一类文献，成为了解地方情势，启示就地方而思考“我是谁”的文化记忆遗产。毛泽东喜欢读地方志书。在战争年代，每打下一座县城，就



找县志来读。1929年打下兴国县城，获取清代续修的《瑞金县志》，如获至宝，挑灯夜读。新中国成立后，毛泽东到各地视察、开会，总要借阅当地志书。1958年在成都会议之前，就率先借阅《四川通志》、《蜀本纪》、《华阳国志》，后又要来《都江堰水利述要》、《灌县志》，并在书上批、画、圈、点。他在这次成都会议上，提倡在全国编修地方志。1959年，毛泽东上庐山，就借阅民国时期吴宗慈修的《庐山志》及《庐山续志稿》。可见编纂地方人文社会科学文献，是使人明白这个地方“我从何而来”、“我的文化基因若何”，保留历史记忆，增加文化底蕴的重要工程。

从历史记忆可知，佛山之得名，是中外文化交流的一个亮丽的典型。它栽下的慧根，就是以自己的地理因缘和人文胸怀，得经济文化的开放风气之先。因为佛教东传，不只是一个宗教事件，同时也是开拓文化胸襟的历史事件。随同佛教而来的，是优秀的印度、波斯、中亚和希腊文化，它牵动了海上丝绸之路。诸如雕塑、绘画、音乐、美术，物产、珍宝、工艺、科技，思想、话语、逻辑、风习，各种新奇高明的思想文化形式，都借助着航船渡过瀚海，涌入佛山。佛山的眼界、知性、文藻、胸襟，为之一变，文化地位得到提升。

但是佛山胸襟的创造，既是开放的，又是立足本土的。佛山的城市地标上“无山也无佛”，山的精神和佛的慧根，已经化身千千万万，融入这里的河水及沃土。佛山的标志是供奉道教北方玄天大帝（真武）的神庙，而非佛寺，这是发人深省的。清初广东番禺人屈大均的《广东新语》卷六说：“吾粤多真武宫，以南海佛山镇之祠为大，称曰祖庙。”那么为何本土道教的祖庙成了佛山的标志呢？就因为佛山为珠江水流环抱，水是它的生命线，如屈大均接着说的：“南溟之水生于北极，北极为源而南溟为委，祀赤帝者以其治水之委，祀黑帝者以其司水之源也。”于是从北宋元丰年间（1078—1085）起，佛山就建祖庙，宋元以后各宗祠公众议事于此，成为联结各姓的纽带，遂称“祖庙”。祖庙附有孔庙、碑廊、园林，红墙绿瓦，亭廊嵯峨，雕梁画栋，绿荫葱茏，历数百年而逐渐成为一座规模宏大、制作精美、布局严谨、具有浓厚岭南地方特色的庙宇建筑群。

这种脚踏实地的开放胸襟，催生和推动了佛山的社会经济开发的脚步。晋唐时期的佛山，还只是依江临海的沙洲，陆地尚未成片。到了宋代，随着中原移民的大量涌入和海外贸易的兴起，珠江三角洲的进一步开发，佛山得到了进一步发展，于是有“乡之成聚，肇于汴宋”的说法。佛山邻近省城，可以分润省城的人才、文化、交通、商贸需求的便利；但它又不是省城，可以相当程度地摆脱官府权势压力和体制性条条框框的约束，有利于民间资本、技艺、实业和贸易方式的发育。珠江三角洲千里沃

野，需要大量铁制的农具，因而带动了佛山的冶炼铸造业。屈大均《广东新语》卷十五说：“铁莫良于广铁，……诸炉之铁冶既成，皆输佛山之埠，佛山俗善鼓铸，……诸所铸器，率以佛山为良，陶则以石湾。”生产工具的改进和省会、海外需求的刺激，又进一步带动了以桑基鱼塘为依托的缫丝纺织业。

起源于南越先民的制陶业，也在中原制陶技术的影响下，迅速发展起来了。南宋至元，中原移民把定、汝、官、哥、钧诸名窑的技艺带到佛山石湾，与石湾原有的制陶技艺相融合，在吸取名窑造型、釉色、装饰纹样的基础上，使“石湾集宋代各名窑之大成”。石湾的土，珠江的水，在佛山人手里仿佛具有了灵性，它们在南风古灶里交融裂变、天人合一，幻化出了五彩斑斓的石湾陶。清人李调元《南越笔记》卷六记载：“南海之石湾善陶。凡广州陶器，皆出石湾，尤精缸瓦。其为金鱼大缸者，两两相合。出火则俯者为阳，仰者为阴。阴所盛则水浊，阳所盛则水清。试之尽然。谚曰‘石湾缸瓦，胜于天下。’”李调元是清乾嘉年间的四川人，晚年著述自娱，这也取材于《广东新语》。水下考古曾在西沙沉没的古代商船中发现许多宋代石湾陶瓷。在东至日本朝鲜、西至西亚的亚曼和东非的坦桑尼亚等地，也有不少石湾陶瓷出土。自明代起，石湾的艺术陶塑、建筑园林陶瓷、手工业用陶器不断输出国外，尤其是园林建筑陶瓷，极受东南亚人民的欢迎。东南亚各国如泰国、越南、新加坡、马来西亚、印度尼西亚等地的出土文物中，石湾陶瓷屡见不鲜。至今在东南亚各地以及香港、澳门、台湾地区庙宇寺院屋檐瓦脊上，完整保留有石湾制造的瓦脊就有近百条之多，建筑饰品更是难以计其数。石湾陶凭借佛山通江达海的交通条件和活跃的海外贸易，走出了国门，创造了“石湾瓦，甲天下”的辉煌。石湾陶瓷史，堪称一部浓缩的佛山文化发展史，也是一部精华版的岭南文化发展史：南粤文化是其底色，中原文化是其彩釉，而外来文化有如海风拂拂，引起了令人惊艳的“窑变”。

佛山真正名扬四海，还因其在明清时期演绎的工商兴市的传奇。明清时期的佛山，城市空间不断拓展，商业空前繁荣，由三墟六市一跃而为二十七铺。佛山的纺织、铸造、陶瓷三大支柱产业，都进入了繁荣昌盛的发展阶段。名商巨贾、名工巧匠、文人士子、贩夫走卒，五方辐辏，汇聚佛山。或借助产业与资本的运作，富甲一方，造福乡梓；或潜心学艺、精益求精，也可创业自强。于是，佛山有了发迹南洋的粤商，有了十八省行商会馆，有了古洛学社和佛山书院，有了诸如铸铁中心、南国丝都、南国陶都、广东银行、工艺美术之乡、民间艺术之乡、中成药之乡、粤剧之乡、武术之乡、美食之乡等让人艳羡的美名，有了陈太吉的酒、源吉林的茶、

琼花会馆的戏……百业竞秀、名品荟萃，可见街市之繁华。乡人自豪地宣称：“佛山一埠，为天下重镇，工艺之目，咸萃于此。”外地游客也盛赞：“商贾丛集，闾閻殷厚，冲天招牌，较京师尤大，万家灯火，百货充盈，省垣不及也。”清道光十年（1830）佛山人口据说已近60万，成为“广南一大都会”，与汉口、景德镇、朱仙镇并称“天下四大镇”，甚至与苏州、汉口、北京共享“天下四大聚”之美誉，即清人刘献廷《广阳杂记》卷四所云：“天下有四聚，北则京师，南则佛山，东则苏州，西则汉口。”佛山既非政治中心，亦非军事重镇，它的崛起打破了“郡县城市”的旧模式，开启了中国传统工商城市发展的新途径。它以“工商成市”的模式，丰富了中国城市学的内涵。

近现代的佛山，曾经遭遇过由于交通路线改变，地理优势丧失、经济环境变化的困扰。但是，佛山并没有步同列四大名镇的朱仙镇一蹶不振的后尘，而是在艰难中励志探索，始终没有松懈发展的原动力，在日渐深化的程度上实行现代转型。改革开放以来，佛山又演绎了经济学家津津乐道的“顺德模式”和“南海模式”。前者是一种以集体经济为主、骨干企业为主、工业为主经济发展方式。借助这种模式，顺德于20世纪80年代完成了从农业社会到初始工业化社会的过渡，完善了有利于科学发展的体制机制，诞生了顺德家电的“四大花旦”——美的、科龙、华宝、万家乐。后者是以草根经济为基础，按照“三大产业齐发展，五个层次一齐上”的方针，调动县、镇、村、组、户各方面的积极性和社会资源，形成中小企业满天星斗的局面。上述两种模式衍生了佛山集群发展的制造基地、各显神通的专业市场、驰名中外的佛山品牌、享誉全国的民营经济。

佛山在自晋至唐的得名过程中埋下了文化精神的基因，又在现代产业经济发展中，培育和彰显一种敢为人先、崇文务实和通济和谐的佛山精神。这种文化基因和文化精神，使佛山人得近代风气之先，走出了一批影响卓著的名人：从民族资本家陈启源到公车上书的康有为，从“近代科学先驱”邹伯奇到“铁路之父”詹天佑，从“岭南诗宗”孙蕢到“我佛山人”吴趼人，从睁眼看世界的梁廷枏到出使西国的张荫桓，从岭南雄狮黄飞鸿到好莱坞功夫巨星李小龙。在现代工商发展方式上也多有创造，从工商巨镇到家电之都，从“三来一补”到经济体制改革，从专业镇建设到大部制改革，从简镇强权到创新型城市建设，百年佛山人在政治、经济、文化领域引领风骚，演绎了一个个岭南传奇。佛山适时地开发了位于中国最具经济实力和发展活力之一的珠江三角洲腹地，位于亚太经济发展活跃的东亚及东南亚的交汇处的地理位置优势，由古代四大名镇之一转型为中国的改革先锋。

佛山人生生不息、与时俱进的创造力，蕴含着深厚的文化血脉和丰富的文化启示，值得进行系统的梳理和深层次的阐释。当代的佛山人，在默默发家致富、务实兴市的同时，应该自觉地了解生于斯、长于斯的这个城市的“自我”，总结这个城市发展的风风雨雨、潮起潮落的足迹，以佛山曾是文献之邦、人文渊薮的传统，来充实自己的人文情怀，提高“佛山之梦”的境界。佛山人也有梦，一百年前“我佛山人”吴趼人在《南方报》上连载过一部《新石头记》，写贾宝玉重入凡世乃是晚清社会，他不满于晚清种种奇怪不平之事，后来偶然误入“文明境界”，目睹境内先进的科技、优良的制度，不胜唏嘘。他呼唤“真正能自由的国民，必要人人能有了自治的能力，能守社会上的规则，能明法律上的界线，才可以说自由”；而那种“野蛮的自由”，只是薛蟠要去的地方。这些佛山文化遗产，是佛山人应该重新唤回记忆，重新加以阐释的。

“我佛山人”是我研究小说史时所熟悉的。我曾到过佛山，与佛山人交流过读书的乐趣和体会，佛山的文化魅力和经济成就也让我感动。略有遗憾的是，当我想深入追踪佛山的历史身份、品味和文化DNA时，图书馆和书店里除了旅游手册之类，竟难以找到有丰厚文化底蕴的新读物。“崇文”的佛山，究竟隐藏在繁华都市的何方？“喧嚣”的佛山，可曾还有一方人文的净土？我困惑着，也寻觅着。如今这套《佛山市人文和社科研究丛书》，当可满足我的精神饥渴。它涵盖了佛山的方方面面，政治、经济、文化，历史、人文、地理，城市、人物、事件，时空交错、经纬纵横，一如古镇佛山，繁华而不喧嚣，富有而不夸耀；也如当代佛山，美丽而不失内秀，从容而颇具大气。只要你开卷展读，定会感受到佛山气息，迎面而来；佛山味道，沁人心脾；佛山故事，让人陶醉；佛山人物，让人钦佩；佛山经验，引人深思；佛山传奇，催人奋进。当你游览祖庙圣域、南风古灶、梁园古宅之后，从容体味这些讲述佛山文化的书籍，自会感到精神充实，畅想着佛山的过去、当下和未来。我有一个愿望，这套丛书不止于三四本，而应该是上十本、上百本，因为佛山的智慧和传奇，还在书写着新的篇章，佛山是一部读不完的大书。佛山，又名禅城。佛山于我们，是参不透的禅。这套丛书可以使我们驻足沉思，时有顿悟！

我喜欢谈论人文地理，近来尤其关注包括佛山在内的南中国海历史文化。但是对于佛山，充其量只是走马观花、浮光掠影，爱之有加，知之有限。聊作数言，权作观感，是为序。

2014年2月9日

## 序

《佛山传统童谣辑注》摆在案头已经有些日子了，每天将稿子从家里带到办公室，又从办公室带回家里，心里想着一定要抽空写点阅读后的心得（咏梅说是序）。可是由于繁杂的事务缠身，教学和科研皆需要平衡，留给写作的时间便很有限了。虽说如此，咏梅为人宽厚，没有催促我，也一定程度上助长了我的这种心理——手头急切的事情先做吧，这件事好歹可以缓一缓。不过，自己也知道，很多事情其实就是一口气的问题，抓紧的话，有感受，总是可以写出点东西的。

童谣，是民间文学中最灵动、最鲜活、最本真的创作，传统童谣尤甚。我关注粤语童谣，是从研究生时候开始的。1986年参加暨南大学与香港中文大学联合开展的“珠江三角洲方言调查”，其中的综合卷需要附列语料，当时既无录音机，更无电脑，需要我们人工记录，所以留下的音档极为有限，但这也很大程度上锻炼了自己的记音能力。所记的有民间传说、对话、谚语、歇后语，还有相当一部分就是粤语童谣。小时候多少也接触过一些童谣，那些是家乡的闽语童谣，韵味与粤语童谣相去甚远。都说“一方水土一方人”，此言不虚，稍微改变一下就成了“一方水土一方歌谣（或童谣）”。我接触最多的粤语童谣当然是《月光光》，这是儿童的语言，其实就是“月光”，不过这个“月光”与普通话的“月光”意思并不完全相同，是“月亮”的意思（兼指“月光”）。我学习地道的粤语，粤语童谣也起了不小的作用。我庆幸的是，我一开始接触的粤语，是较为原汁原味的粤语，而非现在受了普通话影响甚多的粤语（如说“蜻蜓”而不说“塘尾”，说“下车”而不说“落车”，说“衣服”而不说“衫”）。后来小女悦闻出世，在她牙牙学语的时候，我每天晚上给她放粤语童谣的音带，更进一步地领略了粤语童谣的韵味，也提升了我对广府文化的认识。

我们来看看《珠江三角洲方言综述》（广东人民出版社，1990）后面所附的鹤山童谣《月光光》：

月光光，照地塘，

年卅晚，摘槟榔，  
 槟榔香，摘子姜，  
 子姜辣，买菩突，  
 菩突苦，买猪肚，  
 猪肚肥，买牛皮，  
 牛皮薄，买菱角，  
 菱角尖，买马鞭，  
 马鞭长，起屋梁，  
 屋梁高，买张刀，  
 刀切菜，买箩盖，  
 箩盖圆，买只船，  
 船漏底，浸死两个番鬼仔，  
 一个浮头，一个沉底，  
 一个匿埋门扇底，一个变成条油炸鬼。

《月光光》在珠江三角洲一带流传甚广，各地的版本大同小异。除去儿童语言“月光光”的说法之外，这首童谣简直是口语的实录，让我认识了粤语的许多特点。比如，“刀”的量词是“张”，而非“把”；“船”的量词是“只”，而非“艘”；肉类说“肥”，而不说“油腻”；“搭建（房子）”用“起”；“埋”附在动词之后表示动作的趋向（“匿埋”即“藏到了”），还可以表示趋向“全部”（如“食埋”）。此外，童谣还保留了许多早期的粤语词，令我们从中窥视早前农业社会的风貌，如“地塘”（晒谷场）、“菩突”（苦瓜）等。可惜的是，现在的年轻人，由于受到传媒及新词语的侵袭，大多不知晓这类词语，使得传统粤语文化的传承出现了语言上的隔阂。

要妥善地解决这个问题，除了对传统文化中的语料进行如实、客观的调查之外，更重要的是使用现代化的手段进行音像的摄录，运用科学的方法予以注音与分析，为前人与后人之间搭起一座沟通、理解的桥梁。彭咏梅老师是我的研究生，前些年攻读汉语言文字学的硕士学位，学习刻苦认真，打下了比较坚实的语言学基础。《佛山传统童谣辑注》就是她综合运用各方面的知识，勤奋思考的结果。我对此甚为欣喜。

相对于主流文化，粤语的书面文学并不发达（但较之某些方言，则情况略好），则从另一方面为方言口头文学提供了发展的土壤，使之具备宽松的社会环境，这就是为什么粤语童谣特别发达的原因之一。我曾在一篇论文中提到粤语童谣的社会价值，即“地域影响、时代记忆以及文化象



征”(《论粤语童谣的收集、整理与研究》,《岭南学》第3辑,中山大学出版社,2009)。在谈到如何对传统粤语童谣进行校注时,我提了三点要求(其实其他方言童谣的研究整理亦同此理),那就是“歌谣语言的还原与本真追求”、“歌谣背景的考释”和“歌谣字句的解释”。既然谓之粤语童谣,那所运用的语言就得是粤语,而不能参杂其他的成分,必须保留歌谣语言最原始、最本真的面貌。可是新中国成立前后的某些集子,在这方面做得很不够,随意更改字句的情形很普遍,也让歌谣的粤语韵味有所减损。因此,我们对于相关的文献,采纳必须十分慎重。《佛山传统童谣辑注》在这三方面都做得不错,这是佛山童谣的幸事,让我们真正看到传统粤语童谣的神韵。这对于传承优秀的地方文化绝对是急切需要做的事情。

传统粤语童谣除了具有文学及美学价值外,语言学的价值也是不可低估的。概言之有如下几点:①保留早期社会生活的语词,尤其是农业社会的印记;②是研究儿童语言及方言儿童用语的宝库;③反映了各地的方言差异;④有助于粤语词源的考释;⑤为研究粤语句法和构词特点提供珍贵语料(《论粤语童谣的语言学研究》,《粤语研究》第8期,2010)。这些价值我们通过《佛山传统童谣辑注》的精细工作也可以有所体认。

不过,粤语童谣毕竟是口头文学。口头文学从形态上来说,较为松散、灵活,个性较强,变异性也较大。这就是为何我们在各地看到的《月光光》童谣,文字皆有所差别。因此,了解地方童谣最好的办法,便是通过田野调查的方式,去记录它最原始的形态、最原汁原味的的神韵。从这点来说,《佛山传统童谣辑注》只是一个起点。将来更要紧的事情,就是利用现代的数字技术,将各地童谣原原本本地记录下来,既有音像,又有文字转写,这是留给我们后代极其珍贵的文化遗产。随着老一辈传承者的逝去,这项任务显得越来越紧迫。好在暨南大学汉语方言研究中心即将与佛山科学技术学院文学院建立友好合作关系,中心将在佛山科学技术学院文学院设立方言科研工作站,而抢救各地口传文学又是中心的一大任务。我们愿意为此提供理论和技术上的协助,共同从事这项极具历史意义的事业,为佛山科学技术学院在广府文化研究方面更上层楼,为佛山地方文化的建设,添砖加瓦。

是为序。

甘于恩

于2013年6月10日出差前草成

6月12日再改

## 凡 例

1. 本书根据佛山传统童谣的主题，兼顾表达形式，将180首童谣分为摇篮曲、游戏歌、生活歌、风俗歌、动植物歌、连锁调、谐趣歌、时政歌、绕口令等九类。

2. 本书每首童谣一般下设注释、说明和押韵等小栏目。

3. 本书采用《广州话拼音方案》进行注音，并且只注单字音。该方案由饶秉才先生根据1960年广东省教育行政部门公布的《广州话拼音方案》修订而成。

4. 本书“注释”一栏中，童谣所涉及的方言词或方言语法，如第一次出现，则会做详细注释；若在另一首童谣中再次出现，则只做简单注释。如相邻几首童谣出现相同的方言词需要注释的，则只注在先出现的一首中。

## 目 录

|           |     |
|-----------|-----|
| 导 言 ..... | (1) |
|-----------|-----|

|             |     |
|-------------|-----|
| 一、摇篮曲 ..... | (5) |
|-------------|-----|

|               |     |           |      |
|---------------|-----|-----------|------|
| 儿安眠 .....     | (5) | 蔼姑乖 ..... | (8)  |
| 暖姑乖 (一) ..... | (6) | 凯姑乖 ..... | (9)  |
| 暖姑乖 (二) ..... | (7) | 月光光 ..... | (10) |

|             |      |
|-------------|------|
| 二、游戏歌 ..... | (12) |
|-------------|------|

|          |           |      |
|----------|-----------|------|
| ● 藏猜游戏   | 点脚彭彭      | (29) |
| 囡囡转 (一)  | 点脚兰板      | (29) |
| 囡囡转 (二)  | 鐏莲子       | (31) |
| 囡囡转 (三)  | 介莲子 (一)   | (32) |
| 菊花园      | 介莲子 (二)   | (33) |
| 团团转 (一)  | 打生打死唔畀你   | (34) |
| 团团转 (二)  | 城门几丈高 (一) | (36) |
| 团团转 (三)  | 城门几丈高 (二) | (36) |
| 点兵丁      | 又喊又笑      | (37) |
| 点指兵兵     | 点虫虫 (一)   | (38) |
| ● 手部游戏   | 点虫虫 (二)   | (39) |
| 玩石子      | 点虫虫 (三)   | (40) |
| ● 综合游戏   | 点虫虫 (四)   | (41) |
| 点脚趾公     | 点虫虫 (五)   | (41) |
| 点脚乒乓     | 咚咚叮叮      | (42) |
| 点脚斑斑 (一) | 打掌仔       | (44) |
| 点脚斑斑 (二) | 打手仔       | (46) |
| 问你捉猪定捉牛  | 搵中指       | (47) |
| 点脚趾班     |           |      |